

SANTA MONICA
Symphony
ORCHESTRA

CONCIERTO DE ESTRENO DE LA 77ª TEMPORADA



EL DOMINGO 17 DE OCTUBRE, 3:00 PM
CENTRO DE ARTES ESCÉNICAS DE JOHN ADAMS MIDDLE SCHOOL

DIRECTORES

Presidente: David Bendett
Vicepresidente: Reginald Jackson
Secretaria: Sarah Hamilton
Tesorero: Paul Dolid

MIEMBROS DE LA JUNTA

Kelly Cohen
John Endicott
Susan Greenberg
Robert Hamilton, M.D.
Jakub Hlavka
Tom Lloyd
Daniel Persitz
Lillian Ponce De Leon
Sean Stackpoole
Jordan Teti

PERSONAL

DIRECTORA EJECUTIVA
Renée Cuning
BIBLIOTECARIA
Mary Nabours
GERENTE DE LA OFICINA
Niklas Bertani
FOTÓGRAFOS
Kristina Sado
Kevin Tu
PASANTES
Stanford Fram
Will Grace

CONTÁCTENOS

Santa Monica Symphony Orchestra
P.O. Box 3010
Santa Monica, CA 90408
2932 Wilshire Blvd, Ste 203
Santa Monica, CA 90404
(310) 395-6330
info@smsymphony.org

SÍGANOS

 @santamonicasymphony
 www.facebook.com/smsymphony
 www.SMSymphony.org

Estimados miembros del público y benefactores,



¡Bienvenidos de nuevo! Después de no poder presentar una temporada de conciertos en vivo por primera vez en 76 años debido al COVID-19, ¡volvemos a la sala de conciertos con una gratitud renovada por la oportunidad de interpretar obras maestras sinfónicas para ustedes! Hemos programado una temporada completa de presentaciones para nuestra temporada 2021-2022 con todos los protocolos necesarios para garantizar la seguridad de nuestro público, personal y músicos.

El concierto de hoy está dedicado a la memoria de nuestro maravilloso Director de Orquesta y Director Musical, Guido Lamell. Su prematuro fallecimiento este verano fue una noticia devastadora. Su arte, su calidez y su contagioso amor por la música causaron un profundo impacto en nuestra orquesta y lo echaremos mucho de menos.

Durante la temporada de conciertos, una serie de directores de orquesta invitados ocuparán el podio. Una vez concluida la temporada, esperamos invitar a uno de estos directores invitados para que sea nuestro nuevo director de orquesta y director musical.

Como seguramente habrán notado, este concierto tiene lugar en un lugar recién construido en Santa Mónica, el Centro de Artes Escénicas en el campus de la Escuela Secundaria John Adams. Este nuevo lugar no sólo contiene un escenario muy espacioso y tecnología acústica de vanguardia, sino que también cuenta con un sistema de filtración de aire de última generación. Agradecemos al Distrito Escolar Unificado de Malibú en Santa Mónica la oportunidad de presentar el concierto en estas nuevas y hermosas instalaciones.

Estamos orgullosos de presentar el concierto de hoy de forma gratuita, para que la música de orquesta en vivo siga siendo accesible para todos en nuestra comunidad. Si puede contribuir a nuestra misión, agradeceremos cualquier apoyo financiero para ayudar a mantener viva la música.

¡Gracias por asistir y disfruten del concierto!

David Bendett, Presidente
Asociación de la Sinfónica de Santa Mónica



FUNDADA EN 1945

Concierto de Estreno de la 77^a Temporada Un Homenaje al Maestro Guido Lamell

El domingo 17 de octubre, 3:00 PM
Centro de Artes Escénicas de John Adams Middle School

Troy Quinn, Director Invitado

PROGRAMA

Massenet: "Méditation" de *Thaïs*

Bizet: "Farandole" de *L'Arlésienne Suite No. 2*

Beethoven: *Sinfonía No. 7 en La mayor*

I. Poco sostenuto

II. Allegretto

III. Presto

IV. Allegro con brio

Sin Intermedio

77^a Temporada de Conciertos 2021-2022

Sábado, 11 de diciembre de 2021, 7:30pm

CONCIERTO DE INVIERNO

Director de Orquesta invitado:

David Avshalomov

Roger Wilke, violín

Mendelssohn: Concierto para violín en

Mi Menor, Op. 64

Tchaikovsky: Sinfonía No. 5

Sábado, 15 de enero de 2022, 2:00pm

CONCIERTO ANUAL POR EL DÍA

FESTIVO DE MLK

Director de Orquesta invitado: Gary Pratt

Domingo, 27 de marzo de 2022, 7:00pm

CONCIERTO DE PRIMAVERA

Director de Orquesta invitado:

Brian Stone

Domingo 29 de mayo de 2022, 7:00pm

CONCIERTO DE FIN DE SEMANA DEL DÍA DE LOS CAÍDOS

Director de Orquesta invitado: Zain Kahn

*Para obtener más información, visite
www.SMSymphony.org*

Todos los conciertos son gratuitos!

Este programa fue posible en parte gracias a subvenciones de la Comisión de Artes de Santa Mónica, el Condado de Los Ángeles y el Consejo de Artes de California, una agencia estatal. Obtenga más información en www.arts.ca.gov

Un Homenaje al Maestro Guido Lamell

"Adoraba el uso que Guido hacía de las palabras en los ensayos para inspirarnos a transmitir un determinado ambiente o emoción en nuestro sonido. Gritaba palabras como "orante", "desagradable", o mi favorita de sus palabras más específicas e indicativas, "pálido". Su alegre misión era conseguir que alcanzáramos lo que él llamaba "un verdadero pianissimo", invitándonos a tocar más suavemente, y luego aún con más suavidad pero todavía con calidez, a menudo citando a uno de sus maestros favoritos que decía que "piano" significaba "hermoso", y "pianissimo" significaba "aún más hermoso".

Nunca dio por hecho que la música fuera a ser un producto de calidad, sino que se acercó a ella con la misma curiosidad desenfrenada como si fuera la primera vez que la experimentaba. Nunca fue tan elitista como para ocultar su alegre tesoro musical, rompiendo el estigma de que la música clásica es para snobs.

Su entusiasmo me hacía sentirme desafiada después de los ensayos tardíos, cuando tenía que apresurarme a llegar a casa y acostarme lo más temprano posible para mi trabajo de día. Mi cerebro se disparaba y mi corazón se elevaba hasta el punto de que nunca dormía lo suficiente las noches de ensayo. Valió la pena".

—Erica Picininni Brettler, violinista de la Sinfónica de Santa Mónica

"La última vez que vi a Guido en persona lo resume perfectamente como ser humano. Era nuestro último ensayo de la sinfónica antes de la cuarentena de Covid y tocábamos Dvorak 7. Mi madre estaba de visita en la ciudad y, como es violinista profesional, le pregunté a Guido si podía venir a tocar con nosotros durante el ensayo. No sólo la acogió con entusiasmo, sino que trajo varios de sus violines más elegantes y arcos para que pudiera tocar con ellos. Recibió a mi madre con los brazos abiertos, con generosidad, calidez y amabilidad: así era Guido.

Nunca lo olvidaré. Tocar con mi madre en ese ensayo -la primera vez que tocábamos juntos en un conjunto grande desde que yo estaba en el instituto- es uno de mis recuerdos musicales más felices. Si hubiera sabido que era mi última vez con Guido en persona... Un recuerdo siempre agridulce".

—Daniel Persitz, Concertino y miembro de la Junta Directiva de la Sinfónica de Santa Mónica

"Siento mucho la noticia del fallecimiento del Maestro Lamell. Siempre estaba lleno de vida.

Me gustaría compartir un recuerdo de su inimitable sentido del humor.

En un concierto en el Barnum Hall, se disfrazó usando accesorios, como una gran capa roja de Superman, porque la orquesta estaba tocando una selección de temas de películas.

Que esté disfrutando de una música fabulosa con los ángeles en el cielo y que a ellos también los haga reír.

Mi más sentido pésame".

—Rose Kacaoglu

"Guido Lamell fue una de las primeras personas que conocí cuando me mudé a Los Ángeles: nos permitió a mí y a muchos otros tocar algunos de los repertorios sinfónicos más bellos que existen, actuar con solistas de talla mundial y en escenarios que están fuera del alcance de la mayoría de los que no son profesionales y, sobre todo, pasar tiempo en su presencia para aprender, reír y celebrar la vida.

Se fue de forma inesperada a una edad temprana, pero ha conseguido realizar muchas cosas. Siempre recordaré los muchos momentos en los que su generosidad y su espíritu alegre no suponían ningún esfuerzo, como sus invitaciones a tocar música de cámara con él y sus colegas de la LA Phil, la vez que nos invitó a mí y a mi madre a un concierto del Hollywood Bowl como VIP, o las muchas veces que compartió divertidas historias de sus presentaciones por todo el mundo.

Ha tocado muchas vidas y se le echará mucho de menos".

—Jakub Hlavka, Violinista y miembro de la Junta Directiva de la Sinfónica de Santa Mónica



Crédito de la foto: Kristina Sado



Primera actuación pública de violín de Guido, 6 años

La Sinfónica de Santa Mónica lamenta la pérdida del Director de Orquesta Guido Lamell, que falleció el 13 de julio tras un infarto. Compartió su pasión por la música con la Sinfónica de Santa Mónica durante 9 años y su fallecimiento ha dejado un hueco en todos nuestros corazones.

Fue residente de Santa Mónica durante mucho tiempo y violinista de la Orquesta Filarmónica de Los Ángeles. Obtuvo un máster en interpretación y dirección de violín en la Universidad de Michigan y comenzó su carrera con puestos como concertino asociado de la Orquesta de Louisville y concertino de la Filarmónica de Ciudad de México. El maestro Lamell se incorporó a la LA Phil bajo la batuta de Carlo Maria Giulini en 1979.

Lamell tomó el timón de la Sinfónica de Santa Mónica en el otoño de 2012 y aportó una nueva y emocionante energía a la histórica orquesta. El maestro Lamell amplió el repertorio de la Sinfónica y presentó obras tanto conocidas como no conocidas, clásicas y populares. Su programación para la Sinfónica incluyó el estreno estadounidense en 2018 del Concierto para violín de la sensación de YouTube Roman Kim y el estreno en 2016 en el sur de California de *Waterless Music: A Drought Symphony* del compositor estadounidense Benjamin Boone. El maestro Lamell fue

abrazado por el público tanto joven como mayor y se le va a extrañar mucho.

Además de sus actividades como director de orquesta, Lamell era un verdadero hombre del Renacimiento, que abarcaba con entusiasmo intereses tan diversos como el diseño, la construcción y la reparación de viviendas; el tenis; la aviación; las inversiones inmobiliarias; la conducción de monociclos; la enseñanza; y el serrucho musical. Los 30 años de matrimonio de Lamell con su esposa Nancy fueron una verdadera asociación impregnada de amor, respeto y negociación constante. Estaba muy orgulloso de sus dos brillantes, hermosas y talentosas hijas, Brooke y Rachel, ambas cantantes clásicas, además de otros logros. Y Lamell era un "maestro" en todo el sentido de la palabra: un profesor que impartía clases particulares de violín, dirigía la orquesta de la escuela secundaria, daba oportunidades a los jóvenes músicos para que actuaran y le encantaba compartir cada nuevo conocimiento, nuevo artilugio o mejor manera de hacer las cosas que encontraba en sus constantes investigaciones.

El maestro Lamell fue acogido por el público, los estudiantes, los colegas y la familia, y se le extrañará mucho.

Notas del programa

"Méditation" de la ópera *Thaïs* (1894)

Este concierto está dedicado a la memoria del Maestro Guido Lamell. Todos los que tuvimos el honor de contar con su amistad y el privilegio de trabajar con él lamentamos profundamente su fallecimiento. Sin embargo, a él le daría mucho gusto saber que la Orquesta Sinfónica de Santa Mónica continuará su legado musical y honrará sus ideales.

La "Méditation" de *Thaïs* era una de las piezas para violín favoritas del Maestro Lamell, y es totalmente apropiada como apertura de este concierto en su memoria. La música romántica de la última parte del siglo XIX fue el corazón de su vida musical, como lo es para muchos de nosotros. Y la "Méditation" de *Thaïs* personifica la belleza

"Farandole" de *L'Arlésienne* Suite No. 2 (1872)

Dos años antes de su trágica muerte, a la edad de 36 años, Bizet compuso un grupo de piezas de diferentes duraciones para acompañar una obra de teatro de Alphonse Daudet llamada "L'Arlésienne" (traducida habitualmente como "La chica de Arles"). La obra se cerró tras una breve representación, pero Bizet creó una suite orquestal, ahora llamada Suite Nº 1, a partir de la música que escribió para ella. Tras la muerte de Bizet, Ernest Giaraud creó otra suite, la Suite Nº 2, a partir de las partes restantes de la música incidental de Bizet. Esta segunda suite conserva el material temático de Bizet y la mayor parte de su orquestación, pero reordena y combina las piezas en cierta medida. La "Farandole" es el movimiento final y climático de la Suite Nº 2.

Sinfonía No. 7 en la mayor (1812)

La Sinfonía Nº 7 de Beethoven es una obra llena de energía, alegría y, quizás sobre todo, movimiento. Richard Wagner, que la admiraba mucho, la llamó "la apoteosis de la danza" en una famosa y acertada descripción. Beethoven había superado con creces su profunda depresión de unos años antes, expresada en el documento conocido como el Testamento de Heiligenstadt, escrito con desesperación por su creciente pérdida de audición. Su espíritu se había recuperado y se dio cuenta de que, aunque probablemente no escucharía sus obras en el futuro, podía escribir música tan bien como siempre. Y, en efecto, en los años que le quedaban, su obra alcanzó cotas cada vez más altas, llegando a un reino exaltado al que pocos compositores se han acercado, en las últimas sinfonías, la *Missa Solemnis*, las últimas sonatas para piano y los últimos cuartetos de cuerda.

La Sinfonía Nº 7 es una reafirmación de la vida y el nivel de energía es muy alto en gran parte de ella. Thomas Beecham dijo del movimiento scherzo que era como un montón de yaks saltando. Un chiste, pero tenía razón: la

Jules Massenet (1842-1912)

lírica de esta época musical en estado puro.

En la ópera, la "Méditation" ocurre como entreacto entre la primera y la segunda escena del segundo acto. La heroína, *Thaïs*, contempla la posibilidad de abandonar su vida de cortesana glamurosa para seguir a un líder religioso, como efectivamente hace en la siguiente escena.

La pieza fue compuesta para la ópera como un solo de violín con acompañamiento de orquesta para empezar, en lugar de ser adaptada de alguna manera más tarde, aunque en la ópera también hay un fondo vocal, normalmente omitido en la interpretación de concierto.

Georges Bizet (1838-1875)

La farandole es una danza en línea tradicional muy popular en la región provenzal del sur de Francia (Arles está en la Provenza). En la línea participan tanto hombres como mujeres, a veces en pareja, dirigidos por un bailarín solista que guía a los bailarines, serpenteando por las calles de la ciudad. La farandole es siempre animada, y al parecer se bailaba como parte de las manías de baile que se creía que protegían de la peste en siglos pasados. En la Suite Nº 2, la "Farandole" se combina de manera contrapuntística con la "Marcha de los Reyes Magos", una melodía popular navideña francesa, que todavía se escucha habitualmente en Navidad.

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Séptima parece un desencadenamiento de las fuerzas de la naturaleza. El primer movimiento comienza con una introducción lenta, seguida de una alegre sección principal que parece una danza. El segundo movimiento es un magnífico conjunto de variaciones. El scherzo es muy juguetón (yaks saltando, de hecho). Y en el cuarto movimiento, la emoción alcanza un nivel casi maniaco.

La Sinfonía Nº 7 se estrenó en 1817 en Viena bajo la dirección del propio Beethoven. Fue recibida con entusiasmo, y el público insistió en un bis del segundo movimiento. Con una segunda interpretación igualmente exitosa poco después, la sinfonía alivió las dificultades financieras de Beethoven en ese momento. El propio Beethoven estaba muy satisfecho con la obra, calificándola como "una de sus mejores". ¡La popularidad de la Séptima ha continuado desde entonces: un vídeo de YouTube de una interpretación de 2015 de Ivan Fischer y el Concertgebouw de Ámsterdam ha conseguido más de diez millones de visitas!

Director de Orquesta invitado Troy Quinn

El director de orquesta estadounidense Troy Quinn se está consolidando rápidamente como uno de los artistas jóvenes más versátiles de su generación. Aclamado por su dirección enérgica y fascinante, pero sensible, Quinn está en su quinta temporada como Director Musical de la Orquesta Sinfónica de Owensboro, en Kentucky. También es el Director Musical de la Sinfónica de Venice en Florida. Los compromisos de Quinn han incluido presentaciones con muchas orquestas prestigiosas en los Estados Unidos, como la Orquesta de Cámara de Los Ángeles, la Orquesta Filarmónica de Rochester, la Orquesta de Cámara de Filadelfia y la Filarmónica de Rhode Island. También es el antiguo Director Musical de la Sinfónica de Juneau.

Quinn se siente tan cómodo en el mundo del pop como en el comercial, y ha actuado y grabado con algunos de los artistas más populares de nuestro tiempo, como The Rolling Stones, Barry Manilow, Lee Greenwood, Josh Groban, Jennifer Hudson y Jackie Evancho. Además de sus conciertos, Quinn ha trabajado mucho en la industria de la televisión y discográfica, con apariciones en programas de televisión de gran éxito como *GLEE* de Fox, *The Voice* de NBC y *The Tonight Show* con Jay Leno, y ha grabado en películas como *La llamada de lo salvaje* e *Indiana Jones y el reino de la calavera de cristal*. También se ha presentado en la mayoría de los principales centros musicales del mundo y en lugares tan famosos como el Hollywood Bowl y el Walt Disney Concert Hall.

Nacido en Connecticut, Quinn se licenció en artes en el Providence College. Posteriormente, obtuvo un máster con honores en la Escuela de Música de Manhattan, donde estudió dirección de orquesta con David Gilbert y voz con el aclamado cantante de la Ópera Metropolitana Mark Oswald. Completó su doctorado en dirección de orquesta en la Thornton School of Music de la Universidad del Sur de California, donde estudió con Larry Livingston y Jo-Michael Scheibe. Quinn forma parte del cuerpo docente de dirección de la Thornton School of Music de la Universidad del Sur de California y en el pasado fue miembro del cuerpo docente del Providence College.



Orquesta Sinfónica de Santa Mónica

PRIMEROS VIOLINES

Daniel Persitz ,Concertino
Nancy Bremner
Cole Dachenhaus
Elizabeth Eason
Lisa Gregory
Monica Minden
Samantha O'Connell
Meriel Peterson
Julie Rogers
Bob Ryemon
Ina Veli
Erin Wells

SEGUNDOS VIOLINES

David Bendett, Principal
Erica Brettler
Michael Chwe
Denise Gerber
Sarah Gorbатов

Douglas N. Green
Justin Hamilton
Himalia Joshi
Carlos Quintana
Andreia Minasian Silvera

VIOLAS

George Goldberg, Principal
Zenovia Edwards
Mary Nabours
James Radin
Becky Rodman
Carol Sandstrom
Sarah Tatman
Andre Vanderhal

VIOLONCHELOS

Armen Ksajikian, Principal
Paul Dolid
Michael Graff-Weisner
Ann Joshi

Tom Lloyd
Amanda Shokrian
Romy Taylor

BAJOS

Reginald Jackson, Principal
Bill Childs
Oscar Hildago
Elissa Linowes
Jeff Schwartz

FLAUTA

Sean Stackpoole, Principal
Christie Glaser
Judy Karinen

OBOE

Thacher Schreiber

CUERNO INGLÉS

Margreet Ray

CLARINETES

Sara Canning, Principal
Joel Nalewajek

FAGOTES

Bill Wood, Principal
Nick Akdag

CUERNOS FRANCÉSES

John Petring, Principal
Jason Beaumont

TROMPETAS

Paul Salvo, Principal
Steve Ravaglioli

TIMBALES

Eliza Kinney

ARPA

Liest Erman



Rich Capparella es una de las personalidades de la radio de música clásica más conocidas del país. Puede disfrutar de su aclamada programación en KUSC, 91.5 FM. Rich ha tenido una larga e ilustre carrera. Debutó en 1998 en el Carnegie Hall como narrador en la obra *World of the Spirit* de Benjamin Britten y más tarde fue el narrador de *The Night Before Christmas* con la Boston Pops. A partir de 1998, Rich se convirtió en miembro del comité de selección anual de los Premios Grammy de música clásica. El Sr. Capparella es el fundador y propietario de Cardiff Studios en Santa Mónica, donde vive con su esposa, Marcia.

LISTA DE COLABORADORES DE LA ORQUESTA SINFÓNICA DE SANTA MÓNICA

La Orquesta Sinfónica de Santa Mónica desea extender su más profundo agradecimiento a todos sus donadores. Esta lista refleja los donativos realizados desde el 1º de octubre de 2020 hasta el 1º de octubre de 2021.

CÍRCULO DE ORO

(\$10,000 y MÁS)

Mary Elizabeth Booth
Ciudad de Santa Mónica

CÍRCULO DE PLATA

(DE \$5,000 A \$9,999)

Walt Fidler
Sidney Stern Memorial Trust

CONDUCTOR'S CIRCLE

(\$1,000 to \$2,499)

Dr. James D. Cherry
Paul Dolid*
Eve Espey
George Goldberg*
Pacific Ocean Pediatrics

BENEFACTORES

(\$500 A \$999)

Laura Danly
Edward Kehler
MLK Westside Coalition
John McPherson,
En honor a Guido Lamell
Carol Sandstrom*
E. Richard & Judith H. Stiehm
Andre Vanderhal* y Nancy Robbins

MIEMBROS DE APOYO

(\$250 A \$499)

Elizabeth Bertani
Bob's Market
Lawrence y Zan Diener

Silvia y Kevin Dretzka
Kit Dreyfuss
William Finestone,
En grato recuerdo de Guido Lamell

Robert Forster,
En honor a Guido Lamell
Judy Karinen*
Nancy y Guido Lamell
Thomas Lloyd* y Grace Phillips
Allen y Lewise Mathies
Ian McClraith
Michael y Susan* Norman

PATRONOS

(\$100 A \$249)

Susan Aver
James Beaumont*
Elaine Benveniste
Richard Berkson
Charles Brown*
Samuel Bruttomesso
Stephen & Evelyn Cederbaum
Donald Cohen
Israel Coutin
Bertrand & Janice Dann
Gordon Ecker
Sue Edwards
Ann Ehringer
John E. Endicott
Robert C. Feldman
Fernanda Gray y Eliot Goldberg
Frank Gruber y Janet Levin
Steven y Janice Jager,

Esta donación honra la memoria de Guido Lamell

Kauffman Wealth Management
Dr. Dorothea Kehler,
En memoria de Guido Lamell
Venisa Kim,
En honor a Guido Lamell
Carl y Ann* Lekven,
En memoria de Guido Lamell

Robert Lloyd
Leo Marcus*
Ellen y Stephen Mark,
En memoria de Guido Lamell
Dennis y Wendy McGinty
Monica Minden
Debra Myers
Ralph y June Oblor
Anna Olekszyk,
En memoria amorosa de Guido Lamell
Daniel Persitz*,
En honor y memoria de Maestro Guido

Michael Polcino*
Carlos Quintana*
Michael Salter
Marguerite A. Sanford,
En memoria de Guido Lamell
Ruth Sayre
Jack y Patti Schwellenbach
Tim Sheridan
William y Judy Sloan
Kelly & Sean* Stackpoole

Linda Stackpoole
Christopher y Salina Tesar,
En memoria amorosa de Maestro Guido Lamell
Pedro Vazquez,
Kaplan Srinivasan Memorial Fund
David Weiner
Richard P. Zarembo

COLABORADORES

(\$50 A \$99)

Homa Bald
Hilda Bickel
Scott Champion
Lois Crawford
Terri & Scott Dunlap
Laurie Brenner y Dwight Flowers
Alan Friedenberg
Stephen y Marlene Friedlander
Bui T. Khanh
Kelly Lake
Richard y Charlene Lawrence
Martha May
Andrea Minasian, DDS
Lauren O'Brien
Phyllis O'Neil
Bruce Rothschild
Michael y Hildyne Tanouye
Kit Yablon

* Indica que es miembro de la orquesta

Agradecemos a nuestros patrocinadores por su apoyo a la Sinfónica de Santa Mónica y su misión.

